Vahid Gholami

English-Persian Translator | Editor & Proofreader

North Vancouver, BC, Canada | 778.994.9485 | vahidgholami63@gmail.com | linkedin.com/in/vahidgholami1985

PROFESSIONAL PROFILE

English-Persian Translator, Editor, and Proofreader with over 10 years of professional experience translating, editing, proofreading, and reviewing academic, financial, business, and professional content. Contributed to more than 300 published academic articles through translation, editing, proofreading, research, fact-checking, terminology review, and quality assurance. Experienced in collaborating with university faculty, researchers, subject-matter experts, organizations, and private clients. Strong subject-matter background in finance, accounting, economics, business, management, corporate governance, auditing, and academic research. Bachelor's degree in Translation Studies, Active Translator Member of NAJIT, and currently completing the Editing Certificate at Simon Fraser University.

LANGUAGE SERVICES & SPECIALIZATIONS

Language pairs: English to Persian (Farsi) | Persian (Farsi) to English
Services: Translation | Editing & Proofreading | Copy Editing | Academic Editing | Localization | MTPE | Terminology Research | Quality Assurance
Specializations: Finance & Accounting | Economics | Business & Management | Corporate Governance | Auditing | Academic & Research Content | Professional & Institutional Documents

PROFESSIONAL TRANSLATION & EDITING EXPERIENCE

English Language Translator & Editor

Department of Accounting, Ferdowsi University of Mashhad, Iran | 2016-Present

- Contributed to more than 300 published academic articles through translation, editing, proofreading, research, fact-checking, and content quality review.
- Edited and refined English-language manuscripts for clarity, readability, grammar, structure, terminology, style, tone, and consistency.
- Collaborated with university faculty, researchers, writers, and subject-matter experts to produce accurate, publication-ready content.
- Researched terminology, source materials, data, and supporting information to verify accuracy and resolve linguistic and content issues.
- Adapted content for intended audiences while preserving meaning, technical accuracy, and author voice.
- Managed multiple translation and editing assignments while meeting demanding submission and publication deadlines.

Active Translator Member

National Association of Judiciary Interpreters & Translators (NAJIT) | 2023-Present

- Completed more than 40 translation and editing projects requiring accuracy, confidentiality, detailed source review, and adherence to established guidelines.
- Translated, edited, and proofread content while maintaining terminology, consistency, readability, and intended meaning.
- Managed multiple assignments independently while consistently meeting deadlines and quality requirements.

Translation Office & Consulting Experience

Iran | 2008-2015

- Founder, Farad Tarjomeh Aria Translation Office (2013-present); Translator, Gonbad Talaee Official Translation Office (2010-present).
- Head of Translation Department, Rah Pouyandegan Institute (2010-2013); Translator, Rah Pouyandegan Institute (2008-2010).
- Translation Project Supervisor, Padideh Company of Mashhad (2012-2015).
- Completed translation assignments for Mashhad Chamber of Commerce, Mashhad Municipality, Mashhad International Expo, Abpooy Consulting Company, Alpha-Niroo Consulting Company, Taash Consulting Company, and Adibian Travel Agency.

SELECTED BOOK & LONG-FORM TRANSLATION PROJECTS

- Hotel Front Office Management (2015)
- Hotel Management & Operations (2014)
- Hospitality Law: Managing Legal Issues in the Hospitality Industry (2013)
- Housekeeping Management (2013)
- Design and Equipment for Restaurants and Foodservice (2013)
- Plan Abu Dhabi 2030: Urban Structure Framework Plan (2012)
- Historic Cairo: A Walk Through the City (2011)

SELECTED ACADEMIC TRANSLATION PROJECTS

Major translated thesis and research topics include Space and Muslim Urban Life; The Human Rights Impact of the World Trade Organization; Contemporary Critical Criminology; Evaluating Methods of Guide Signs in the Holy Shrines, Focusing on Astan-e Quds Razavi; NoSQL Database; and research on renovation, restoration, and sustainable urban development.

ADDITIONAL TRANSLATION EXPERIENCE

- English Translator, Journal of Pathology (2015-2019).
- English Translator, Journal of Dentistry (2014-2018).
- Health Tourism Translator, Adibian Travel Agency (2011).

TOOLS

SDL Trados Studio | Microsoft Word | Adobe Acrobat | Google Workspace

EDUCATION & PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Editing Certificate - In Progress | Simon Fraser University

Bachelor of Translation Studies | Islamic Azad University

PROFESSIONAL AFFILIATION

Active Translator Member | National Association of Judiciary Interpreters & Translators (NAJIT)